

# DEUTSCH

## Projektbeschreibung

Seit dem Beitritt Rumäniens und Bulgariens zur Europäischen Union im Jahr 2007 nutzen immer mehr Menschen aus diesen Ländern ihr europäisches Freizügigkeitsrecht aufgrund der oft schwierigen sozialen Situation und einer starken Stigmatisierung und Diskriminierung in ihrer Heimat.

Die Anlaufstelle ist ein Projekt für neuzugewanderte EU-Bürger\_innen schwerpunktmäßig aus Bulgarien und Rumänien. Dabei orientiert sich die Anlaufstelle am Bedarf der Menschen und fungiert als Brücke zwischen bereits bestehenden Angeboten und den Selbsthilfepotenzialen der Zielgruppe. Schwerpunkt der Beratungsarbeit ist die Vermittlung in bereits bestehende Unterstützungssysteme und Regeldienste. Wir suchen nach pragmatischen Lösungen, um den Menschen hier eine realistische Perspektive bieten zu können. Die Anlaufstelle ist ein erster Schritt in diese Richtung.

Das Projekt fördert darüber hinaus die soziale Teilhabe der lokalen Gemeinschaft und setzt sich präventiv gegen Ausgrenzung, für Chancengerechtigkeit und gesellschaftliche Teilhabe ein.

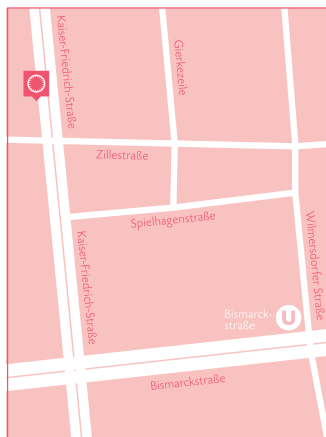
Amaro Foro e.V. («Unsere Stadt») ist ein interkultureller Verein junger Roma und Nicht-Roma und der Landesverband von Amaro Drom e.V. Der Verein verfolgt das Ziel, Menschen durch Empowerment, Mobilisierung, Selbstorganisation und Partizipation zu stärken.

## Wir bieten

- kostenlose Beratung und Unterstützung beim Ankommen in Berlin
- Begleitungen mit Sprachmittlung zu Strukturen der regulären Hilfesysteme sowie bei Behördengängen
- Aufsuchende Arbeit und Intervention im öffentlichen Raum in den Bezirken: Charlottenburg-Wilmersdorf, Pankow, Reinickendorf, Spandau, Steglitz-Zehlendorf, Tempelhof-Schöneberg und Treptow-Köpenick

## Offenen Sprechstunden

	Bulgarisch	Romanes	Rumänisch
<b>Montag</b>	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00
<b>Dienstag</b>	9:00 – 14:00		
<b>Mittwoch</b>	12:00 – 18:00		12:00 – 18:00
<b>Donnerstag</b>	9:00 – 14:00	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00



## Kontakt & Anfahrt

За връзка | Adresa | Contact

Amaro Foro e.V.  
Kaiser-Friedrich-Straße 19  
10585 Berlin

U-Bahnhof  
Метростанция | Metro | Stația  
Bismarckstraße (U2 | U7)

Telefon: 030 - 610 811 020  
Fax: 030 - 239 190 49

anlaufstelle@amarofooro.de  
www.amarofooro.de

## Gestaltung

Thekla Priebst  
www.theklapriebst.de

Das Projekt wird durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), den Europäischen Hilfsfonds für die am stärksten benachteiligten Personen (EHAP) sowie aus Landesmitteln der Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen gefördert.



Senatsverwaltung  
für Arbeit, Integration  
und Frauen

**ANLAUFSTELLE**

**КОНСУЛТАНСКО БЮРО**  
за нуждаещи се европейски  
Роми и Не-Роми

**KONSULTANTSKO BIRO**  
pala evropsko Roma thai naj Roma  
pala odova so i manushenge trebul

**FÜR BEDÜRFTIGE  
EUROPÄISCHE**

**PUNCT DE CONTACT**  
penru cetățeni europeni  
defavorizați Romi și Ne-Romi

**ROMA UND  
NICHT-ROMA**



## За проекта

С присъединяването на България и Румъния към Европейския Съюз през 2007- ма година, все повече граждани от тези държави се възползват от правото си на свобода на движение в ЕС.

Консултантското бюро е проект за мигранти от България и Румъния. Проектът се ориентира спрямо нуждите на хората и поема посредническа роля между съществуващи структури за подпомагане и потенциала за самоподпомагане на целевата група.

Ние предлагаме подкрепа при намирането на практически и реалистични решения, свързани с Вашата перспектива тук. Консултантското бюро е първата крачка при намирането ѝ.

Проектът насърчава социалното участие на местната общност и се ангажира превентивно против изолирането, за справедливи шансове и участие в обществото.

Амаро Форо («Нашият град») е интеркултурна организация от млади роми и не- роми и берлинският съюз на националната организация Амаро Дром. Нашата цел е подкрепянето на хората чрез мотивация, самоорганизация, мобилизация и участие.

## Ние предлагаме

- Безплатни консултации и подкрепа в процеса на ориентация и установяване в Берлин
- Придружавания с превод при съществуващи социални структури за подпомагане и институции
- Интервенция при съществуващи рискови райони в квартали-те: Charlottenburg-Wilmersdorf, Pankow, Reinickendorf, Spandau, Steglitz-Zehlendorf, Tempelhof-Schöneberg и Treptow-Köpenick

## Консултации

	български	ромски	румънски
<b>Понеделник</b>	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00
<b>Вторник</b>	9:00 – 14:00		
<b>Сряда</b>	12:00 – 18:00		12:00 – 18:00
<b>Четвъртък</b>	9:00 – 14:00	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00

## Descriere proiect

După intrarea României și a Bulgariei în Uniunea Europeană în anul 2007 tot mai mulți oameni din aceste țări folosesc dreptul lor european de liberă circulație, datorită situației precare din punct de vedere economic și social din țările lor, precum și datorită stigmatizării și discriminării crescânde cu care sunt confrunțați.

Punctul de contact este un proiect pentru cetățeni europeni care locuiesc în Germania, cu precădere din Bulgaria și România. Punctul de contact se orientează după nevoile oamenilor și are rolul conectării ofertelor deja existente cu potențialul de auto-ajutorare al grupurilor țintă. Domeniul principal al consilierii este intermedierea spre ale proiecte de consultanță socială și instituții de ajutorare deja existente. Căutăm soluții practice, pentru a putea oferi oamenilor perspective realiste. Punctul de contact este un prim pas în această direcție.

Proiectul sprijină, pe lângă aceasta, implicarea socială a comunității locale și se implică atât în prevenirea excluderii cât și în promovarea egalității șanselor și a participării sociale.

Amaro Foro e.V. («orașul nostru») este o asociație interculturală de tineret pentru Romi și Ne-Romi și este filiera locală a organizației federale Amaro Drom e.V. Asociația promovează mobilizarea, auto-organizarea și participarea socială.

## Ce oferim

- consultanță gratuită și sprijin în orientarea în Berlin
- însoțire și traducere la structurile de întraajutorare și la alte instituții de stat
- muncă pe teren și intervenție în spațiul public în următoarele cartiere: Charlottenburg-Wilmersdorf, Pankow, Reinickendorf, Spandau, Steglitz-Zehlendorf, Tempelhof-Schöneberg și Treptow-Köpenick

## Programul nostru de lucru

	bulgară	romanes	română
<b>Luni</b>	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00
<b>Martți</b>	9:00 – 14:00		
<b>Miercuri</b>	12:00 – 18:00		12:00 – 18:00
<b>Joi</b>	9:00 – 14:00	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00

## Informacija pala o projekti

E resibaja tari Bulgaria thai Romania ki Evropsko Unija ko 2007 bersh sa o dizutne akale puvjatar lena peske o biathinlo te phiren pravde ki Evropsko Unija. O biro pala o konsultacie si preokto pala migrantenge tari Bugarija thai Romania.

O prokети si orientirime pala odova so i manushenge trebulo, I lela jekh rola te azutil len ko dizutne strukture thai te azutinel pe adaja manushengi grupa. Amen Azutin te araken praktichno em chachutno chare, pala tumari beshimaskiri perspektiva akathe.

O konsultansko biro si tumaro jekhto than kai shai te arakhen amen. O prokети isi les tarafi kotar i socijaleske bukja thaj thana. O prokети angaziril pe ando jekhajekh tretmani thai shansa ko amalikanipe.

Amaro Foro si interkulturno organizacija kaj kerena buti terne Roma thai terne na Roma. I organizacija si o Berlinskoro jekhipе pala i nacionlana organizacija Amaro Drom. Amaro cili si te podikera manusha kola si motivirime, korkori organizirime thai lena aktivno than.



## Amen dasa

- Bizolovengi konsultacija thai azutina ki orientacija pala o beshibe ko Berlin
- Amen djasa tumencar ko institucie te azutina tumen, kana na djan e chip
- Amen keresa intervencija ko akala thana o Berlin: Charlottenburg-Wilmersdorf, Pankow, reinickendorf, Spandau, Steglitz-Zelendorf, Tempelhof-Schöneberg thai Treptow-Köpenick

## Konsultacie si ko akala dive

	bugarsko chib	romani chib	rumunsko chib
<b>Luine</b>	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00
<b>Marcine</b>	9:00 – 14:00		
<b>Mercuri</b>	12:00 – 18:00		12:00 – 18:00
<b>Zojine</b>	9:00 – 14:00	9:00 – 16:00	9:00 – 16:00